



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：二八四二 八七七七

一九九五年七月十日（星期一）

目 錄	頁
政府簽署港口需求預測顧問協議	1
貨櫃吞吐量持續增長	2
司法機構宣布任命兩位高院大法官	2
漁農處籲狗主妥善管理狗隻	3
新診所加強屯門區護理服務	4
九三年批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業統計摘要發表	5
房屋事宜上訴委員會名單公布	9
「目標為本課程」改善小學教育質素	9
水塘存水數字	10
上水周四暫停供應食水	10
政務科信託基金組遷址	11
按期繳交差餉	11
外匯基金運作	12

政府簽署港口需求預測顧問協議

政府今日（星期一）與志益治基有限公司簽署顧問協議，就有關香港港口需求的預測進行研究。

香港的港口對經濟有實質的貢獻，並為大部分的勞動人口提供就業機會。港口發展局主席祈立德說：「因此，重要的是港口發展能切合預期的需求。」

「由於我們的港口發展完全是以需求為主導的，所以我們必須盡可能準確預測將來的需求。」

「我們的需求預測會考慮貨櫃的來源及目的地、本地及地區港口的發展，包括珠江三角洲。鑑於珠江三角洲作為貨櫃主要來源的重要性，我們特別注意託運業和航線的需要，以及對我們的發展計劃有影響的港口建設項目。從最近的情況看來，珠江三角洲的港口設施很可能繼續為香港的港口帶來貨櫃而非令其流失。」

他說：「為使我們的策略性港口發展計劃能夠繼續切實反映將來的情況，上述的情況必須再作進一步確定。」

該項研究將檢討及更新在一九九三年所作的港口貨櫃預測。祈立德說：「雖然我並不預期有任何實質的改變，但重要的是我們盡可能擁有最新的資料。」

這些預測為政府每半年進行一次的港口發展策略檢討的重要基本素材；而這檢討則會納入最新的全港拓展策略內。

港口發展策略檢討對需要建設何種港口設施以及建設的時限提供指引，這可確保本港港口能繼續對香港的經濟作出貢獻，同時令港口對香港整體基本建設的需求能納入全港拓展策略內。

顧問合約由志益治基有限公司董事史嚴信代表該公司簽署。祈立德表示，他期望與志益治基在這個重要的顧問工作上合作。預計一九九六年初應有初步結果。

完

貨櫃吞吐量持續增長

香港的貨櫃港口繼續創下新紀錄。根據今年首季的數字顯示，港口在該季共處理二百六十八萬個貨櫃（以相等於一個二十呎長的標準貨櫃為單位），較去年同期上升百分之十六點二。

三月份共處理九十九萬八千個貨櫃，吞吐量大幅上升百分之二十一點五。

根據非正式數字顯示，八個貨櫃碼頭（不包括中流和內河交通）在今年首五個月的吞吐量維持百分之十六的增長。

直至五月底為止，該八個貨櫃碼頭共處理三百二十萬個貨櫃，比去年首五個月所處理的出百分之十六。

假如百分之十六的增幅於本年內持續，香港在一九九五年應處理多於一千二百八十萬個貨櫃。

雖然至目前為止，效率的改善令現時八個貨櫃碼頭可以處理上述增長，但是貨櫃吞吐量的增加更加顯示第九、十和十一號貨櫃碼頭盡快投入運作的迫切性。

完

司法機構宣布任命兩位高院大法官

司法機構今日（星期一）宣布任命楊振權和貝偉和為高等法院大法官，並於今日履新。

在接受任命之前，兩位大法官皆為地方法院法官。

楊振權大法官於一九五零年在香港出生。他在香港大學受教育，並於一九七六年獲得大律師資格。在一九八五年他加入司法機構成為裁判官，並於一九八七年獲委任為地方法院法官。楊振權大法官已婚，有二子一女。

貝偉和大法官於一九四八年出生於英國。他於一九七二年開始在英國執業為大律師直至一九八六年。他其後加入香港司法機構為裁判官，於一九九零年獲委任為主任裁判官。在一九九一年，他獲委出任地方法院法官。貝偉和大法官已婚，有一子兩女。

完

漁農處籲狗主妥善管理狗隻

漁農處今日（星期一）籲請養狗人士妥善管理他們的狗隻，防止牠們攻擊別人。

該處亦提醒市民應採取適當措施，保護小童免被犬隻襲擊。

漁農處高級獸醫官廖季堅在過去數天發生多宗狗隻咬人事件後作上述忠告。

廖季堅說：「狗主應避免選擇體型大而又具有攻擊性的狗品種，同時，亦應防止牠們於屋外遊蕩。」

「狗主在帶有攻擊性狗隻出外時，應為牠帶上口罩，並在合適情況下用狗帶引領。」

市民方面，廖季堅表示，他們應時刻緊記狗隻是會咬人的。此外，除非有成年人在場，否則不要留下小童與狗隻單獨共處。

他說：「切勿讓兒童走近進食中的狗隻及有幼犬在旁的母狗，亦不要對狗隻作出挑釁、突然的動作或巨響，以免激怒犬隻。」

以下是一些對狗主的指引和市民的忠告：

狗主的責任：

- * 避免飼養身型龐大而有攻擊性的狗種；
- * 盡早建立狗隻與人和善相處的關係；
- * 為狗隻提供愛心照顧和訓練；
- * 避免狗隻在屋外遊蕩，經常用狗帶引領犬隻；
- * 如犬隻有攻擊性，最宜戴上口罩；
- * 為犬隻絕育以減低攻擊性；
- * 家裏有訪客時應特別小心控制狗隻；
- * 為犬隻注射防止狂犬病疫苗；及
- * 切勿遺棄狗隻；如要放棄，請交政府狗房或愛護動物協會。

對市民的忠告：

- * 時常緊記狗隻會咬人的；
- * 除非有成年人在場，否則不要留下小童與狗隻單獨相處；
- * 切勿讓兒童走近進食中的狗隻及有幼犬在旁的母狗；
- * 不要作出挑釁、突然動作或巨響，以免激怒犬隻；
- * 與陌生狗隻相處，應特別小心；
- * 聽取狗主意見才接觸其犬隻；
- * 如被犬隻驚嚇，應保持鎮靜並慢步地向後退，切勿逃跑；
- * 將狗隻咬人事件向警方報告，傷者則需往醫院診治；及
- * 辨認咬人的狗隻，以及提供資料協助當局的調查工作。

完

新診所加強屯門區護理服務

立法局議員梁智鴻醫生今日（星期一）出席屯門湖康診所開幕禮時表示，香港的公共健康醫護工作已逐漸發展成爲一項水準優良、收費廉宜的服務，但不斷轉變的環境正爲改革添加壓力。

梁智鴻說：「新目標不斷訂立，而原有的服務範圍亦不斷重新檢討。一九九零年發表之基層健康服務工作小組報告書亦有助於促成這些改變。」

「人口老化與相對工作人口所佔比例下降，醫療成本以高於經濟增長率之速度不斷上漲，以及公眾對醫療護理水準的期望越來越高，都是不可忽視的重要因素。」

梁智鴻認爲，爲使公共健康服務更趨完善，應加強公營機構與私營機構的聯繫，控制成本以及提高健康醫護服務效率等。

他補充說：「作為香港的衛生服務部門，衛生署已積極提倡服務改善。」

他指出，衛生署除現有的基層健康服務外，並已推出多項新計劃，包括為年滿四十五歲或以上的婦女以及年滿六十五歲或以上的老年人而設的健康中心，以及於今年稍後將會面世的學生健康服務。

梁智鴻強調，基層健康服務需要大家一同參與——衛生署於這方面已成功踏出第一步，在觀塘以試驗方式推行之地區健康服務以及病人聯絡小組亦已有一定的成果。

出席同一場合的署理衛生署署長蘇天安醫生則表示，衛生署自從一九九二年起一直推行服務承諾計劃，為市民提供更高質素的服務。

他說：「屯門湖康診所門診部是屬於這個計劃的一部分。」

蘇天安指出，湖康診所在設計上以顧客為主，並且在建築署的協助下，診所設有行人天橋通往附近的輕鐵站及屋苑，以方便求診者。

他相信，在各界人士的參與及大力支持下，基層健康服務一定能夠得到進一步的改善。

屯門湖康診所是屯門區內第三間政府診所，樓面面積約三千平方米，提供日間普通科門診及母嬰健康兩種服務。

完

九三年批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業統計摘要發表

進出口貿易及酒店業（包括旅舍）於一九九三年均有可觀增長，該兩行業的總收益較一九九二年分別增加百分之十二及十三。同期零售業、批發業及飲食店的總收益亦有溫和增長，分別增加百分之九、七及七。

以上是政府統計處今日（星期一）發表的一九九三年批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業統計調查的一些主要結果。此項統計調查是在一九九四年五月至一九九五年初進行。

所有發表的統計數字均以當時價格計算。從這些數字所計算出的百分率變動並未就價格變動而作出調整，故在分析統計調查結果時，應注意這點。

一九九三年內共有九萬九千九百間機構經營進出口貿易，較一九九二年增加百分之十二。這些機構的總收益為一萬七千五百四十五億元，較一九九二年增加百分之十二。

進出口貿易業的經營支出總額（包括僱員薪酬、經營費用及購入作銷售用途的貨物價值）佔總收益百分之九十四點八。扣除經營支出總額，該行業的盈餘總額佔總收益百分之五點二，較一九九二年高出零點七個百分點。

這些機構的增加價值（增加價值是量度該行業在香港生產總值所佔數額）由一九九二年的一千二百六十二億元大幅增至一九九三年的一千五百六十四億元，增幅達百分之二十四。這些增加價值佔總收益百分之八點九，較一九九二年上升零點九個百分點。

一九九三年共有一千四百六十間酒店及旅舍經營，較一九九二年減少百分之四。其總收益達一百七十七億元，與一九九二年比較增加百分之十三。

酒店業的經營支出總額佔總收益百分之七十六點三，較一九九二年下跌兩個百分點。盈餘總額則佔總收益餘下的百分之二十三點七。

酒店業一九九三年的增加價值為一百零四億元，較一九九二年增長百分之十八。以總收益的百分比計算，增加價值佔總收益百分之五十九，較一九九二年增加二點一個百分點。

零售業方面，一九九三年共有五萬七千五百間機構經營，較一九九二年減少百分之五。這些機構的總收益為二千三百六十九億元，與一九九二年比較增加百分之九。

零售業的盈餘總額及經營支出總額分別佔總收益百分之六點一及百分之九十三點九。與一九九二年的百分之六點二及九十三點八比較，大致相若。

該行業一九九三年的增加價值為三百零九億元，較一九九二年增加百分之九。增加價值佔總收益百分之十三點一，與一九九二年的百分比相等。

批發業方面，一九九三年共有二萬三千三百間機構經營，較一九九二年微升百分之一。這些機構的總收益達一千七百億元，較一九九二年增加百分之七。

批發業的盈餘總額及經營支出總額分別佔總收益百分之三點八及百分之九十六點二，這些百分比與一九九二年分別不大。

另一方面，該行業一九九三年的增加價值則顯著上升百分之二十三，達一百四十一億元，佔總收益百分之八點三，較一九九二年的百分比上升一點一個百分點。

一九九三年共有一萬零八百間飲食店經營，較一九九二年增加百分之六。這些機構的總收益為六百零三億元，較一九九二年增加百分之七。

飲食業的盈餘總額及經營支出總額分別佔總收益的百分之六點七及九十三點三，這些百分比與一九九二年的百分之六點五及九十三點五比較，只有輕微變動。

該行業一九九三年的增加價值，較一九九二年增加百分之八，達二百二十八億元，佔總收益百分之三十七點九，而與一九九二年的百分之三十七點六比較，亦沒有多大變動。

附表列出一九九二年及一九九三年主要行業組別的重要統計數字比較。

至於詳細的統計結果分析連同是項統計調查的背景、方法則於一九九五年八月左右出版的統計調查報告書中發表。該報告書將在香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府新聞處政府刊物銷售處和香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物銷售組發售。

有關上述統計結果的查詢，可與政府統計處批發及零售業統計組聯絡（電話：二八〇二 一二四八）。

（下頁續附表）

一九九二年與一九九三年批發及零售業、進出口貿易、
飲食店及酒店業的選定主要統計數字比較

主要行業組別		機構 單位 數目	就業 人數	僱員 人數	僱員 薪酬	經營 費用	購入作銷 售用途的 貨物價值	盈餘 總額	銷售總 值及其他 收益	增加 價值
批發業	一九九三年	23 302	91 594	67 539	7,006	10,265	146,258	6,479	170,008	14,139
	一九九二年	23 160	84 446	60 959	5,351	8,391	139,940	5,816	159,498	11,519
	變動百分率	+0.6	+8.5	+10.8	+30.9	+22.3	+4.5	+11.4	+6.6	+22.7
零售業	一九九三年	57 521	226 132	151 891	16,212	33,643	172,496	14,561	236,912	30,942
	一九九二年	60 705	227 073	152 869	14,218	28,734	160,775	13,503	217,229	28,418
	變動百分率	-5.2	-0.4	-0.6	+14.0	+17.1	+7.3	+7.8	+9.1	+8.9
進出口貿易	一九九三年	99 861	506 030	449 080	65,496	137,045	1,460,433	91,486	1,754,460	156,385
	一九九二年	89 154	428 927	378 241	53,111	111,166	1,332,744	71,538	1,568,560	126,173
	變動百分率	+12.0	+18.0	+18.7	+23.3	+23.3	+9.6	+27.9	+11.9	+23.9
飲食業	一九九三年	10 816	220 652	208 504	18,769	16,318	21,125	4,064	60,276	22,823
	一九九二年	10 236	205 765	195 813	17,355	15,381	19,773	3,625	56,134	21,121
	變動百分率	+5.7	+7.2	+6.5	+8.1	+6.1	+6.8	+12.1	+7.4	+8.1
酒店及旅舍業	一九九三年	1 458	42 699	41 058	5,301	6,384	1,836	4,199	17,721	10,450
	一九九二年	1 524	40 818	39 006	4,585	5,957	1,688	3,391	15,621	8,884
	變動百分率	-4.3	+4.6	+5.3	+15.6	+7.2	+8.8	+23.8	+13.4	+17.6
總數	一九九三年	192 957	1 087 107	918 072	112,783	203,656	1,802,148	120,790	2,239,378	234,739
	一九九二年	184 779	987 028	826 888	94,620	169,629	1,654,920	97,873	2,017,042	196,114
	變動百分率	+4.4	+10.1	+11.0	+19.2	+20.1	+8.9	+23.4	+11.0	+19.7

- 註釋： (一) 變動百分率是以未經轉為整數的數字計算。
(二) 由於以整數顯示、個別數字合計未必等於總數。
(三) 增加價值是用作量度一個經濟行業在本港生產總值中所佔數額，其定義載於「一九九三年批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業統計調查報告書」內。

房屋事宜上訴委員會名單公布

房屋司黃星華今日（星期一）宣布委任一個上訴委員會的主席和十一名委員，以聆聽就房屋委員會終止租約或發出遷出通知書的決定所進行的上訴。有關任期為期兩年，由七月一日起生效。

委員會主席為容正達，委員包括陳炳煥、陳武豹、陳圖濟、陳偉仲、鄭瑋青、趙麗貞、周蔭華、朱佩瑩、何重甜、羅志遠和文漢明。

黃星華說：「為確保每宗上訴都是以一致、有效率和公正的態度處理，委員會的成員必須來自廣泛的階層。各委員可提供均衡的意見和專業知識，他們包括有區議會主席、教師、技術人員、律師、商人和公屋居民。」

有關委任將於星期五（七月十四日）在憲報刊登。

完

「目標為本課程」改善小學教育質素

教育署署長林煥光今日（星期一）表示，為提高小學的施教與學習質素，教育署將於今年九月在七十多間小學的一年級中、英、數三科率先推行「目標為本課程」。這是一個重大的課程改革，亦是改善小學教育質素的重要一步。

林煥光在出席吳氏宗親總會泰伯紀念學校上午校畢業禮時指出，「目標為本課程」強調學生主動學習，着重培養學生傳意、推理、構思及解決問題等學習能力，讓學生在多元化的學習活動中，按照本身的學習能力向着學習目標邁進。

他說：「『目標為本課程』已經過幾年的試驗及以協行計劃方式推行，而實踐『目標為本課程』的學校亦表示推行這課程，除了提高學生的學習興趣及增進教師的專業精神外，團隊精神亦發揮得更好，教師之間的交流也更深入、更廣泛。」

「在向家長簡介這項課程改革的研討會中，亦得到絕大多數家長的熱烈反應和支持，教署期望尚未參與的小學都會以積極和進取的態度，安排於九六年九月加入推行『目標為本課程』計劃。」

林煥光指出，小學教育注重個人基本知識和品德的培育，例如待人接物應有的禮貌和態度，日常生活習慣應守的規矩和秩序，以及學術上基礎知識的灌輸。這些都是爲了準備同學向着較爲高層次的中學教育邁進。

而中學教育的重點是要求同學主動學習和獨立思考，對知識的探討更爲深入，以及對問題的處理要多作反思和分析。這樣，同學便更能有信心地面對瞬息萬變的世界，適應時代的要求，爲社會作出貢獻。

林煥光認爲，要學業有成，同學在每一個學習階段中，都應該懂得善用時間、自我磨鍊、努力學習及充實自己。此外，更應聽取老師和家長的訓誨，參考朋輩的經驗，爲每一個學習的里程定下目標，然後用恒心、毅力和堅強的意志與信念，向着目標前進。

完

水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共爲四億五千零五十三萬立方米，佔總容量百分之六十九點四。

去年同期各水塘之總存水爲四億三千四百八十九萬二千立方米，即總容量百分之七十四點二。

完

上水周四暫停供應食水

上水區部分樓宇的食水供應星期四（七月十三日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響範圍包括百和路、掃管埔路、保健路、吉祥街、雞嶺、吳屋村、倉前嶺和蒲嶺坳。

完

政務科信託基金組遷址

政務科轄下信託基金、廟宇及墳場組將於下星期一（七月十七日）遷往灣仔告士打道一零九至一壹一號東惠商業大廈二十一樓二壹零一至二壹零二室。

市民如欲查詢有關事宜，可致電信託基金組（二五一九 九一四一）、華人廟宇委員會（二五一九 九一三三）和華人永遠墳場辦事處（二五一九 九一二零）。

完

按期繳交差餉

按照《差餉條例》（第一一六章）的規定，一九九五年第三季差餉現已到期，須於一九九五年七月三十一日或該日之前繳交。雖然發出徵收差餉通知書以及存備差餉帳戶紀錄的職責，現已轉由差餉物業估價署負責，差餉仍須以支票或本票郵寄香港郵政總局信箱八零零零號庫務署署長收，或前往下列辦事處繳交：

- （一）香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓一樓庫務署總部收支辦事處；
- （二）香港雪廠街十一號中區政府合署西座庫務署中區分署；
- （三）香港英皇道三七三號上潤中心一樓庫務署北角分署；
- （四）香港西灣河太安街二十九號東區法院大樓地下庫務署西灣河分署；
- （五）九龍彌敦道四零五號九龍政府合署四樓庫務署油蔴地分署；
- （六）九龍太子道三四八至三五二號民生商業大廈二樓庫務署九龍城分署；及
- （七）西貢、沙田、大埔、北區、元朗、屯門、荃灣或葵青政務處。

一九九五年第三季徵收差餉通知書已經發出，仍未收到通知書的差餉繳納人，應攜同以往任何一季差餉通知書，前往上述（一）至（六）的任何一個庫務署收款處補領通知書副本，以便在上述任何一間辦事處繳款。如未能出示以往的通知書，應向香港銅鑼灣軒尼詩道五百號興利中心十七樓差餉物業估價署差餉帳目組查詢。

未收到徵收差餉通知書的人士，仍須依照規定，在一九九五年七月三十一日或該日之前繳款，否則政府可根據《差餉條例》第二十二條的規定，加徵百分之五的附加費，如在繳款限期過後六個月仍未清繳，政府可按所欠數目（包括百分之五的附加費）再加徵百分之十附加費。

已遞交有效直接付款授權書的人士請注意，如徵收差餉通知書並未印示「以自動轉帳方式付款」字句，差餉仍須依照通知書指定的其他辦法繳交。如載有上述字句，則差餉將於一九九五年七月三十一日由其銀行帳戶直接支付，而差餉繳納人須確保其銀行帳戶於該日有足夠存款。

為省去排隊的麻煩，該署促請差餉繳納人利用「繳費聆」繳款，或以郵寄支票、本票付款或盡早前往上述任何一間繳款辦事處繳交。不過，最方便的方法，莫如自動轉帳。自動轉帳只會在差餉到期日才在差餉繳納人的銀行帳戶扣取款項。直接付款授權書表格可到庫務署繳款處、政務處及各大銀行或電二八四五八八六六索取。查詢「繳費聆」詳情，請電一七零 二二二 三二九。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九五年七月十日

	百萬元計
開市戶口結餘	一五七二
收市戶口結餘	一五二八
改變原因：	
貨幣市場活動	增九四六
流動資金調節機制今日運作	減九九零

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增九三六
上午十時	增九三六
上午十一時	增九四二
正午十二時	增九四九
下午三時	增九四九
下午四時	增九四六

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點二五厘	六點二五厘

港元外匯指數 (TWI) : 119.0 * +0.3* 10.7.95

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點二三厘
一個月屆滿	五點二七厘
三個月屆滿	五點三六厘
六個月屆滿	五點三九厘
十二個月屆滿	五點四五厘

外匯基金債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二七零五	六點四零厘	一零一點四九	五點六一厘
三年	三八零四	六點九零厘	一零二點七八	五點八九厘
五年	五零零六	六點六零厘	一零零點五四	六點五七厘
五年	M五零一	七點九零厘	一零三點八九	七點零六厘

總成交額

一百七十一億四千二百萬元

完